

## ZPRÁVA O ČINNOSTI | ACTIVITY REPORT



VÍCE NEŽ ENERGIE  
MORE THAN ENERGY





## VÝROBA, DODÁVKA A ROZVOD TEPELNÉ ENERGIE A ENERGIE CHLADU | PRODUCTION, SUPPLY AND DISTRIBUTION OF HEAT AND COLD ENERGY

Společnost vyrábí tepelnou energii na centrální teplárně, jedné výtopně a 14-ti lokálních kotelnách. Tyto zdroje jsou navzájem propojeny systémem páteřních primárních napáječů a jednoho parovodu, což umožňuje maximální možné využití kombinované výroby tepla a elektrické energie na centrální teplárně.

Prostřednictvím primárních horkovodních a parních sítí, sekundárních teplovodních sítí a 328 předávacích stanic zásobovala společnost ke konci roku 2007 celkem 1 840 odběrných míst 1 155 zákazníků na téměř celém území města Plzně.

V roce 2007 vyrobila společnost na centrální teplárně 7 523 TJ, na výtopnách a lokálních kotelnách 16 TJ a pro městskou část Skvrňany nakoupila 224 TJ tepelné energie. Odběratelům tepla bylo celkově prodáno 3 255 TJ tepelné energie za průměrnou cenu 243,25 Kč/GJ, ve skladbě 46 % bytový sektor a 54 % nebytový sektor. Taktéž v tomto roce nabízela společnost dodávky tepelné energie pro potřeby vytápění v mimotopném období za 50% , tzv. letní ceny.

Dodávky tepelné energie byly v průběhu roku zajišťovány plynule bez přerušení. Jako již v minulých letech, také v roce 2007 byla zrušena letní celozávodní odstávka a lokální odstávky horkovodní sítě byly pouze několikadenní. Podíl lokálních výtopen na celkové výrobě a tedy i dodávce tepelné energie se z ekonomických důvodů rok co rok snižuje.

Plánované roční hodnoty prodeje tepelné energie se podařilo splnit na 86,8 %. Rok 2007 byl z pohledu roční užitečné dodávky slabším rokem. Stagnující vývoj užitečné dodávky je zapříčiněn

The company produces heat energy at the central heat generation plant, one heating plant, and 14 local boiler rooms. These sources are mutually connected by a system of spine primary feeders and one steam duct, which allows for the maximum possible utilisation of the combined production of heat and electricity at the central heat generation plant.

As at the end of 2007, via the primary hot water and steam networks, secondary hot water networks and 328 transfer stations, the company had supplied as at the end of 2007 a total of 1,840 consumption points and 1,155 customers throughout nearly the entire territory of the city of Pilsen.

In 2007, the company produces 7,523 TJ at the central heat generation plant, 16 TJ at the heating plants and local boiler rooms, and for the city district of Skvrňany, it purchased 224 TJ of heat energy. To the heat consumers, a total of 3,255 TJ of heat energy was sold for the average price of CZK 243.25 CZK/GJ, in the composition of 46% to the residential sector and 54% to the non-residential sector. Also in this year, the company offered heat energy supplies for heating needs in the non-heating period for 50% - summer prices.

Heat energy supplies were secured smoothly throughout the year, without interruptions. As in previous years, in 2007 the summer plant-wide shutdown was cancelled, and local shutdowns of the hot water network only lasted several days. The share of local heating plants in the overall production and therefore also the supply of heat energy decreases year by year, for economic reasons.

The planned annual values of heat sales were met in 86.8%. 2007 was, from the standpoint of the annual useful supply a weaker year. The stagnant development of the useful supply was caused especially by the economic behaviour of the customers in the residential sphere and the

především ekonomickým chováním zákazníků v bytové sféře a velmi teplým průběhem první poloviny topného období roku. Díky změně vlastnictví k nemovitostem se projevují očekávané úspory ve spotřebě tepelné energie vlivem investic do zkvalitnění tepelně-technických vlastností bytových objektů. Pokles v celkové spotřebě tepelné energie se daří eliminovat spotřebou nově připojených odběrných míst.

V roce 2007 byli připojeni dva noví odběratelé energie chladu. Jednalo se o nové administrativně-obchodní centrum Galerie Dvořák v lokalitě Slovany s výkonem 1 MW<sub>CH</sub> a hotelový komplex Parkhotel Plzeň v lokalitě Bory s výkonem 120 kW<sub>CH</sub>. Také v roce 2007 se pokračovalo na základě dobrých zkušeností stávajícího odběratele Fakultní nemocnice Plzeň v rozšíření dodávek energie chladu v lochtínském areálu vybudováním nové chladicí jednotky o výkonu 700 kW<sub>CH</sub> pro potřeby gynekologicko-porodnické kliniky.

V roce 2007 bylo dodáno odběratelům energie chladu celkem 3 193 MWh energie chladu.

Rok 2007 byl již druhým rokem, kdy byla společnost nájemcem a provozovatelem tepelného zařízení v majetku Statutárního města Plzeň. Tato změna ve způsobu provozování sekundární části distribuce tepelné energie má za následek razantní zvýšení počtu odběratelů tepelné energie, a to především odběratelů na sekundární tepelné síti. Charakteristickými představiteli tohoto typu odběratele jsou Společenství vlastníků bytových jednotek, která vznikla v průběhu privatizace státních bytů.

very hot first half of the heating period of the year. Thanks to the change of the ownership of the realties, the awaited savings in heat energy consumption showed due to the investment into the improvement of the quality of the thermal-technical properties of residential buildings. The decrease of the total heat energy consumption is successfully eliminated by the consumption of the newly connected consumption points.

In 2007, two new consumers of cold energy were connected. These were the new administration-business centre Galerie Dvorak in the Slovany location with an output of 1 MW<sub>c</sub> and the Parkhotel Pilsen hotel complex in the Bory location with an output of 120 kW<sub>c</sub>. Also in 2007, the expansion of the cold energy supplies continued on the basis of good experience with the existing consumer, the Faculty Hospital Pilsen in the Lochotín complex, by building a new cooling unit with an output of 700 kW<sub>c</sub> for the needs of the gynaecological-maternity clinic.

In 2007, a total of 3,193 MWh of cold energy was supplied to the consumers.

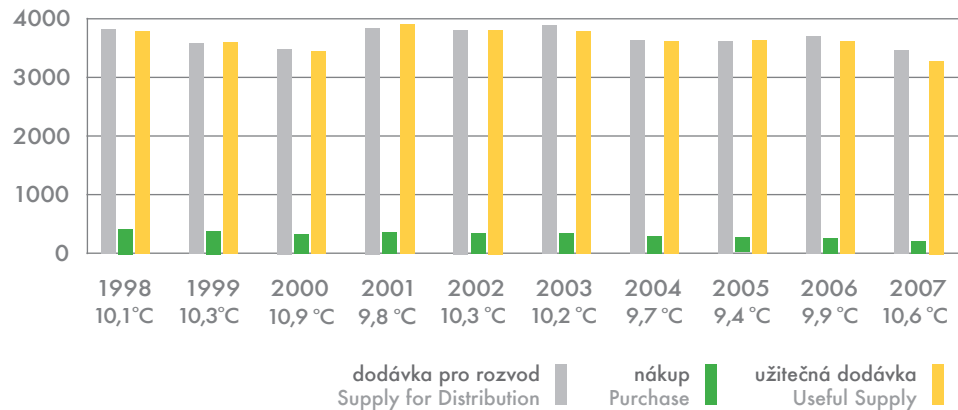
2007 was the second year when the company was a tenant and an operator of the heat equipment in the property of the Statutory City of Pilsen. This change in the method of operation of the secondary part of the heat energy distribution resulted in a fierce increase of the number of heat energy consumers, especially the consumers of the secondary heat network. Characteristic representatives of these types of consumers are Associations of Owners of Apartment Units, which were created during the privatisation of national apartments.



## VÝROBA, DODÁVKA A ROZVOD TEPELNÉ ENERGIE A ENERGIE CHLADU | PRODUCTION, SUPPLY AND DISTRIBUTION OF HEAT AND COLD ENERGY

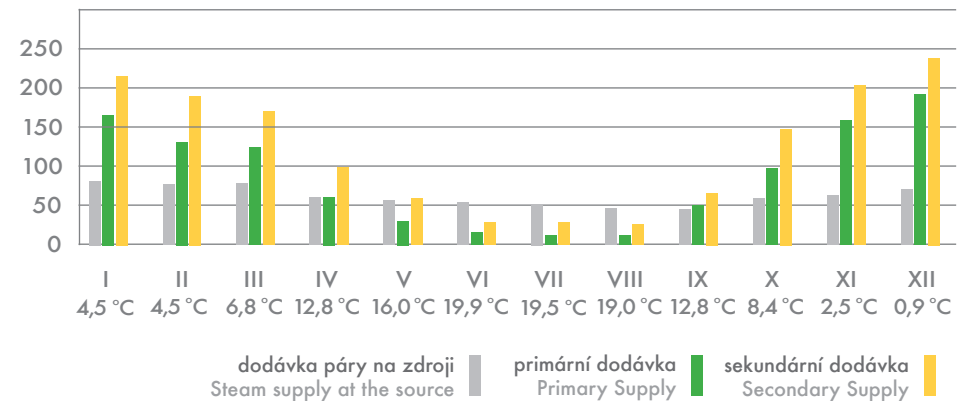
Dodávka, nákup a prodej tepelné energie v TJ a průměrné roční venkovní teploty ve °C v letech 1998 - 2007

Supply, purchase, and sales of heat energy in TJ and average annual external temperatures in °C in 1998 - 2007



Celková užitečná dodávka (prodej) v TJ, její rozdělení a průměrné měsíční venkovní teploty ve °C v průběhu roku 2007

Total useful supply (sales) in TJ, its division and average monthly outside temperatures in °C during 2007



## VÝROBA A DODÁVKA ELEKTRICKÉ ENERGIE | PRODUCTION AND SUPPLY OF ELECTRIC

Elektrickou energii vyrábí společnost na moderním zařízení pro kombinovanou výrobu elektrické a tepelné energie. Zařízení se sestává z jedné dvoutělesové přetlakové turbíny s jedním regulovaným odběrem a generátorem o jmenovitém výkonu 70 MW<sub>e</sub> a jedné jednotělesové kondenzační turbíny se dvěma regulovanými odběry o jmenovitém výkonu 67 MW<sub>e</sub>.

Od května roku 2007 provozuje společnost nové zařízení pro energetické využívání skládkového plynu, které vybudovala na skládce komunálního odpadu Chotíkov. Jedná se o kogenerační jednotku s elektrickým výkonem 120 kW<sub>e</sub> o jmenovitém napětí 400 V, která dodává elektřinu do rozvodné sítě 22 kV společnosti ČEZ, a.s. Do konce roku vyrobila tato jednotka 522 MWh „zelené“ elektřiny.

Výhradním odběratelem silové elektřiny byla v roce 2007 společnost ČEZ, a.s., se kterou má společnost od roku 2005 uzavřenou kupní smlouvu na odběr elektřiny. Předchozí smlouva s regionální distribuční společností ZČE byla v roce 2002 upravena s ohledem na možnost poskytování podpůrných služeb vůči nadřazené přenosové soustavě. Druhým odběratelem elektřiny, podpůrných služeb se od roku 2001 stal provozovatel přenosové soustavy akciová společnost ČEPS, pro kterou společnost i v roce 2007 rezervovala a dodávala na základě ročních smluv a prostřednictvím denního trhu s elektřinou certifikované podpůrné služby tj. primární regulaci frekvence, sekundární a terciální regulaci výkonu.

The company produces electricity using modern equipment for the combined production of electric and heat energy. The equipment consists of one two-body overpressure turbine with one regulated consumption and a generator with a rated output of 70 MW<sub>e</sub> and one single-body condensing turbine with two regulated consumptions with a rated output of 67 MW<sub>e</sub>.

Since May 2007, the company has operated new equipment for the energy utilisation of dump gas, which it built at the Chotikov communal waste dump. It is a cogeneration unit with an electric output of 120 kW<sub>e</sub> and a rated voltage of 400 V, which supplies electricity into the 22 kV distribution grid of CEZ, a.s. By the end of the year, this unit had produced 522 MWh of “green” electricity.

In 2007 the exclusive consumer of power electricity was CEZ, a.s., with which the company concluded a purchase contract for electricity consumption in 2005. The previous contract with the regional distribution company ZCE was modified in 2002 with regard to the possibility of provision of support services towards the superior transfer system. The second electricity support services consumer since 2001 became the operator of the transfer system, CEPS, for which the company also reserved and supplied, on the basis of annual contracts and via the daily electricity market the certified support services in 2007, i.e. the primary regulation of frequency, secondary and tertiary regulation of the output.



## VÝROBA A DODÁVKA ELEKTRICKÉ ENERGIE | PRODUCTION AND SUPPLY OF ELECTRIC ENERGY

Pro léta 2005 až 2007 se podařilo uspět ve výběrovém řízení na dodávky služeb a společnost uzavřela s akciovou společností ČEPS tříletý kontrakt. Další kontrakt na služby je až do roku 2010.

Plánovaná roční hodnota prodeje elektrické energie se podařila ve sledovaném roce splnit na 108,5 % při průměrné prodejní ceně 1.930,90 Kč/MWh. Rozhodující podíl na dosažení dobré průměrné ceny mají dodávky podpůrných služeb, cena realizovaná na denním trhu a v neposlední řadě i příplatky za spalování biomasy.

Otevření trhu s elektřinou k 1. lednu 2002 zastihlo společnost výborně připravenou a také v roce 2007 se pokračovalo ve velmi dobrých obchodních výsledcích s elektrickou energií. Podařilo se prodat veškeré volné kapacity ve výrobě elektrické energie vytvořené zkrácením plánovaných odstávek, realizací technických opatření, které umožnily provozovat blok v letních měsících při vyšším výkonu.

Podařilo se vytvořit vhodné technické podmínky pro společné spalování uhlí s biomasou s minimem technických poruch. Spolehlivost a následnou zajištěnost sjednaných obchodů podpořila perfektní spolupráce všech odborných úseků společnosti. S uspokojením lze konstatovat, že společnost i v roce 2007 dobře pokračovala v nových podmínkách energetiky, a že si připravila dobrou pozici do dalších neméně náročných let.

For 2005 to 2007, we managed to succeed in the tender proceedings for supplies of services and the company concluded a three-year contract with CEPS. Another service contract is valid until 2010.

The planned annual value of sales of electric energy was fulfilled in the monitored year at 108.5% with the average sales price of 1,930.90 CZK/MWh. The decisive share in achieving a good average price was held by the supplies of support services, the price implemented in the daily market, and last but not least, the surcharges for biomass combustion.

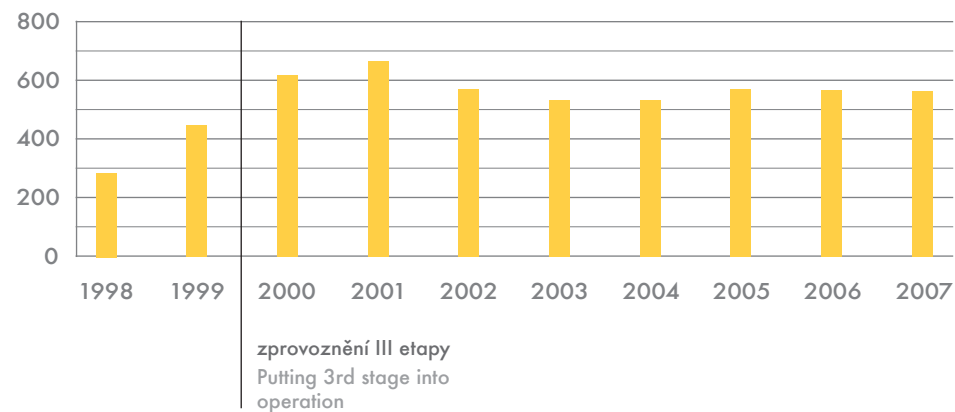
The opening of the electricity market as of 1 January 2002 found the company perfectly ready and in 2007 we continued with good business results in electricity. We managed to sell all free capacities in electricity production created by shortening the planned shutdowns and implementation of technical measures, which allowed us to operate the block in summer at a higher output.

We managed to create suitable technical conditions for the common combustion of coal with biomass with a minimum of technical failures. The reliability and subsequent security of the agreed business were supported by the perfect cooperation of all expert sections of the company. It can be stated with satisfaction that the company also continued well in the new conditions of the energy industry in 2007 and that it prepared a good position for the following, no less demanding years.



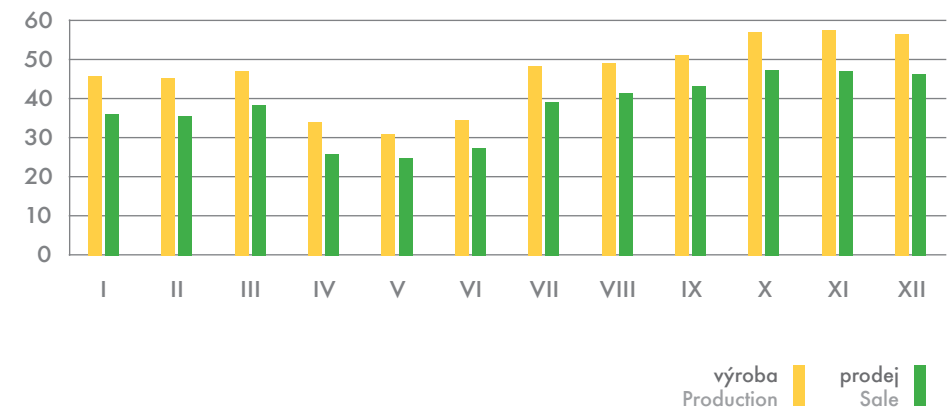
Výroba elektrické energie v GWh v letech 1998 - 2007

Electric Energy Production in GWh from 1998 - 2007



Výroba a prodej elektrické energie v průběhu roku 2007 v GWh

Electric energy production and sales throughout 2007 in GWh







## INVESTICE | INVESTMENTS

Na pořízení hmotného a nehmotného dlouhodobého majetku vynaložila společnost v roce 2007 finanční prostředky v celkové výši 318.164 tis. Kč. Tyto investice byly pokryty z vlastních zdrojů společnosti. Dále zajišťovala Plzeňská teplárenská, a. s. v uvedeném roce na základě smlouvy o pronájmu, provozování a údržbě tepelného majetku investice do tepelného hospodářství města Plzně v částce 24.029,6 tis. Kč. Tyto investice byly však hrazeny v plné výši městem Plzní.

Nejvíce investičních prostředků v celkovém objemu 38.895 tis. Kč směřovalo v oblasti výrobních zdrojů jako v předchozím roce především do výroby tepelné energie spalováním biomasy. Jednalo se především o linku na sušení dřevní štěpky před spalováním, o úpravy kotle K6 na spalování dřevní štěpky spolu s uhlím a do přípravy kotle K7 na spalování biomasy. Na zvýšení spolehlivosti a účinnosti výroby tepelné a elektrické energie bylo vynaloženo 29.326 tis. Kč. Zde šlo zejména o instalaci nových ochranných turbín TG1, rekonstrukci ovládání čerpací stanice surové vody Roudná včetně položení nových sdělovacích kabelů mezi centrální teplárnou a čerpací stanicí, rozšíření suchého kondenzátoru, výměnu kompresoru č. 1 v kompresorové stanici, realizaci provozního měření vodivosti na parních kotlích a zakoupení nového kolového nakladače.

Na zlepšení životního a pracovního prostředí měly kromě již uvedených akcí pro spalování biomasy vliv další investice s náklady 12.502 tis. Kč. Šlo především o rekonstrukci míchacího centra II, pokračování v realizaci centrálního odsávání prachu a popílku a o pokračující rekultivaci odkaliště popílku Plzeň - Božkov. Důležitou akcí pro obě předchozí oblasti bylo též dokončení kogenerační jednotky využívající spalování skládkového plynu na skládce komunálního odpadu Chotíkov.

Do zvýšení dodávek tepelné energie a jejich spolehlivosti investovala společnost v roce 2007 prostřed-



In 2007 the company spent financial means in the total amount of CZK 318,164,000 for the purchase of tangible and intangible fixed assets. These investments were covered from the company's own resources. Furthermore, Plzeňská teplárenská, a.s. secured investments into the heat management of the city of Pilsen amounting to CZK 24,029,600 in the states year, based on the contract of lease, operation, and maintenance of heat assets. These investments were, however paid in full by the city of Pilsen.

Most of the investment means, amounting to CZK 38,895,000 were directed in the area of production resources as in the previous year, especially into the production of heat energy by biomass combustion. These were especially the line for drying wood chips before combustion, modifications of the K6 boiler for the combustion of wood chips together with coal, and the preparation of the K7 boiler for biomass combustion. For the increase of the reliability and efficiency of the production of heat and electric energy, CZK 29,326,000 was spent. In this area, the installation of new protections of the TG1 turbine, reconstruction of the control of the Roudna pumping station for raw water, laying of new communication cables between the central heat generation plant and the pumping station, expansion of the dry condenser, replacement of Compressor No. 1 at the compressor station, implementation of the operating measurement of the conductivity at the steam boilers, and the purchase of a new wheel loader in particular, took place.

Other investments with costs of CZK 12,502,000 had an influence on the improvement of the environment and the working environment, in addition to the aforementioned actions for biomass combustion. These were especially the reconstruction of Mixing Centre II, continuing with the implementation of the central dust and fly ash extraction, and the continuing reclamation of the Pilsen - Božkov sludge bed for fly ash. An important action for both previous areas was also the completion of the cogeneration unit using the combustion of the dump gas at the Chotíkov communal waste dump.

In 2007 the company invested resources amounting to CZK 196,094,000 into the increase of supplies of heat energy and their reliability. Of this sum, CZK 178,116,000 were used for the internal heat networks and new transfer stations and CZK 17,978,000 were spent for the expansion of the cold energy supplies.

ky v celkové výši 196.094 tis. Kč. Z této částky připadlo na vlastní tepelné sítě a nové předávací stanice 178.116 tis. Kč a na rozšíření dodávek energie chladu 17.978 tis. Kč. Největší náklady byly vynaloženy na připojení nových odběratelů v oblasti Kollárovy a Karlovy ulice, v oblasti Sedláčkovy a Riegrovy ulice, na připojení nových bytových domů U Ježíška a budovy Povodí Vltavy s. p., na připojení oblasti nového zimního stadiónu ve Studentské ulici na Košutce, na zajištění vytápění zahradnického areálu WW Flora na Doubravce a na přeložku horkovodu v souvislosti s likvidací výtopny Bory a s novým využitím tohoto území. Nové investice v dodávce chladu se týkaly rozšíření chlazení ve Fakultní nemocnici Plzeň - Lochotín a dokončení stanice chladu pro obchodně-administrativní centrum Dvořák na Slovanech.

V oblasti rozvoje výpočetní techniky a počítačové sítě investovala společnost 2.083 tis. Kč.

V roce 2007 byly v souvislosti s odkoupením areálu ŽŘUD od správce konkurzní podstaty, majitelů rodinných domků a realitní kanceláře zakoupeny nemovitosti ve výši 28.944 tis. Kč, z nichž po odprodeji 2 náhradních rodinných domků na základě směnné smlouvy zůstaly Plzeňské teplárenské, a. s. v majetku nemovitosti v hodnotě 19.859 tis. Kč. Po demolici budov zůstaly v majetku společnosti pozemky v hodnotě 7.894 tis. Kč, které mohou v budoucnu sloužit k rozvoji areálu teplárny.

Zbývající investiční prostředky vynaložila společnost na některé další drobné stavby, přípravu výstavby nové administrativní budovy, technická zhodnocení stávajícího majetku a na nákupy hmotného majetku v oblasti techniky administrativy a mechanizačních prostředků.

Nečerpání ročních plánovaných investičních prostředků z cizích zdrojů (úvěru) bylo způsobeno posunem zahájení realizace IV. etapy výstavby.

The highest costs were spent for the connection of new consumers in the area of the Kollarova and Karlova streets, in the area of the Sedlackova and Riegrova streets, for the connection of the U Jeziska new apartment buildings and the building of Povodi Vltavy s.p., for the connection of the area of the new winter stadium in the Studentska street in Kosutka, for securing the heating of the WW Flora gardening complex in Doubravka, and for the realignment of the hot water line in connection with the disposal of the Bory heating plant and the new utilisation of this territory. The new investments in the cooling supply were related to the expansion of cooling in the Faculty Hospital Pilsen - Lochotin and the completion of a cooling station for the Dvorak business and administrative centre in Slovany.

In the area of development of the computer equipment and the computer network, the company invested CZK 2,083,000.

In 2007, in relation to the purchase of the ZRUD complex from the receiver, the owners of family houses, and the realty agency, realties amounting to CZK 28,944,000 were purchased, of which after the sale of 2 spare family houses based on an exchange contract, realties amounting to CZK 19,859,000 remained in the property of Plzeňská teplárenská, a.s. After the demolition of the buildings, land amounting to CZK 7,894,000 remained in the property of the company, which will serve for the development of the heat generation plant in future.

The remaining investment means were spent by the company for other minor buildings, preparation of the construction of the new administrative building, technical value improvement of the existing assets, and purchases of tangible assets in the area of administration equipment and mechanisation means.

The lack of drawing of annual planning investment means from foreign sources (credit) was caused by the shift of commencement of implementation of Construction Stage IV.

**PŘEHLED VÝZNAMNÝCH INVESTIČNÍCH AKCÍ V ROCE 2007**  
**SUMMARY OF IMPORTANT INVESTMENT ACTIONS IN 2007**

	PLÁN (v tis. Kč) PLAN (IN TH. CZK)	SKUTEČNOST (v tis. Kč) REALITY (IN TH. CZK)
ROZVOJ TEPELNÝCH SÍTÍ VČETNĚ NOVÝCH PŘEDÁVACÍCH STANIC A STANIC CHLADU DEVELOPMENT OF HEAT NETWORKS INCLUDING NEW TRANSFER STATIONS AND COOLING STATIONS	195.800	196.094
PŘÍPRAVA STAVBY KOTLE K7 – IV. ETAPA PREPARATION OF CONSTRUCTION OF K7 BOILER – STAGE IV	126.500	5.377
SUŠENÍ BIOMASY BIOMASS DRYING	32.000	32.792
NOVÉ OCHRANY TG1 NEW PROTECTIONS OF TG1	5.000	6.836
REKONSTRUKCE OVLÁDÁNÍ ČS ROUDNÁ RECONSTRUCTION OF CONTROL OF CS ROUDNA	4.000	3.964
VYSAVAČ CENTRÁLNÍHO ODSÁVÁNÍ CENTRAL EXTRACTION VACUUM CLEANER	3.500	3.018
ROZŠÍŘENÍ SUCHÉHO KONDENZÁTORU DRY CONDENSER EXPANSION	8.000	4.234
REKONSTRUKCE MÍCHACÍHO CENTRA MC II. RECONSTRUCTION OF THE MC II MIXING CENTRE	8.600	8.535
VÝMĚNA KOMPRESORU Č. 1 COMPRESSOR No. 1 REPLACEMENT	2.000	2.097
KOGENERAČNÍ JEDNOTKA SKLÁDKA CHOTÍKOV – DOKONČENÍ CHOTIKOV DUMP COGENERATION UNIT – COMPLETION	5.570	5.030
PROVOZNÍ MĚŘENÍ VODIVOSTI KOTLŮ K4, K5 A K6 OPERATING MEASURING OF K4, K5, AND K6 BOILER CONDUCTIVITY	6.000	4.779
NOVÝ KOLOVÝ NAKLADAČ NEW WHEEL LOADER	0	2.677
REKULTIVACE ODKALIŠTĚ BOŽKOV BOZKOV SLUDGE BED RECLAMATION	0	940
ROZVOJ INFORMATIKY INFORMATICS DEVELOPMENT	2.500	2.083
NÁKUP NEMOVITOSTÍ REALTY PURCHASE	0	28.944
OSTATNÍ INVESTICE OTHER INVESTMENTS	34.100	10.764
<b>CELKEM FINANČNÍ ZDROJE</b> <b>FINANCIAL RESOURCES, TOTAL</b>	<b>433.570</b>	<b>318.164</b>

PŘEHLED CELKOVÝCH INVESTIČNÍCH NÁKLADŮ V JEDNOTLIVÝCH LETECH  
OUTLINE OF TOTAL INVESTMENT COSTS IN INDIVIDUAL YEARS

POKRYTO (MIL. KČ)   COVERED (MILLIONS OF CZK)	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
VLASTNÍ ZDROJE   OWN RESOURCES	229,4	174,1	98,2	57,5	164,1	164,8	213,3	217,2	237,0	318,2
CIZÍ ZDROJE - MĚSTO   OTHER RESOURCES - CITY OF PILSEN			26,5	10,4	23,0	8,5	14,1	21,2	43,0	
ÚVĚR   CREDIT	819,5	321,3	20,2	-	-	-	-	-	-	
CELKEM   TOTAL	1.048,9	495,4	144,9	67,9	187,1	173,3	227,4	238,4	280,0	318,2



## EKOLOGIE | ENVIRONMENTAL PROTECTION

Závazné podmínky pro provoz centrálního zdroje společnosti v Doubravecké ulici, stanovené integrovaným povolením, byly v průběhu roku 2007 plněny. Integrované povolení bylo rozšířeno změnou č. 2, která povolila provedení dlouhodobé spalovací zkoušky hnědého uhlí, biomasy a tuhého alternativního paliva na fluidním kotli K6. Dále bylo povolení rozšířeno změnou č. 3 se souhlasem k rozšíření stávajícího výrobního zařízení o kogenerační jednotku spalující biomasu včetně skladovací haly biomasy a sušárny biomasy. Zároveň byly v integrovaném povolení sníženy emisní limity  $\text{SO}_2$  pro stávající kotel K6 na  $400 \text{ mg/Nm}^3$  a určeny emisní limity pro novou kogenerační jednotku. Bylo rozšířeno i povolení na spalování biomasy ve formě peletků v parních kotlích K4 a K5 do 30 % hmotnosti uhlí. Fluidní kotel K6 může spalovat dřevní štěpku do 25 % hmotnosti uhlí.

Objemy odpadů ze spalování mají klesající tendenci zásluhou využití certifikátů na výrobu obou míchacích center a dodávce produktu odběratelům formou certifikovaného výrobku. V roce 2007 to představovalo téměř 21 % z celkové produkce vedlejších energetických produktů. Produkce nebezpečných odpadů má ustálený vývoj. Největší položkou jsou zaolejované odpadní vody z provozu centrálního zdroje, především ze zachytné jímky pod turbínou TG 1 a z odlučovačů oleje. Množství ostatních odpadů je ovlivněno zejména stavební sutí z plánovaných oprav.

V roce 2007 se podařilo zachovat pokles emisí do ovzduší včetně snižování emisí na 1 GJ vyrobené tepelné energie. Nezanedbatelný vliv na snížení emisí má téměř dvojnásobné množství spálené



The binding conditions for the operation of the central source of the company in Doubravecká Street, determined by the integrated permit, were fulfilled throughout 2007. The integrated permit was expanded by Change no. 2, which permitted the performance of the long-term combustion testing of lignite, biomass, and solid alternative fuel in fluid boiler K6. Furthermore, the permit was expanded by Change no. 3 with consent to the expansion of the existing production equipment with the cogeneration unit combusting biomass, including a storage hall for biomass and biomass drying room. At the same time, the emission limits of  $\text{SO}_2$  for the existing K6 boiler were decreased to  $400 \text{ mg/Nm}^3$  and emission limits for the new cogeneration unit were determined. In addition, the permit for biomass combustion in the form of pellets was expanded in steam boilers K4 and K5 up to 30% of the coal weight. Fluid boiler K6 can combust wood chips up to 25% of the coal weight.

The volumes of waste from combustion have a decreasing tendency thanks to the utilisation of certificates for the production of both mixing centres and the delivery of the product to the consumers in the form of a certified product. In 2007, this represented almost 21% of the overall production of secondary energy products. The production of hazardous waste has a stable development. The highest item is oily waste water from the operation of the central source, especially from the catch pit under turbine TG 1 and from the oil separators. The amount of other waste is influenced especially by building debris from planned repairs.

In 2007, we managed to preserve the decrease of emissions into the atmosphere including a decrease of the emissions per GJ of heat energy produced. A significant effect on the emission

biomasy proti předchozímu roku v objemu 59 247 t biomasy. Toto množství spálené biomasy představuje úsporu 46 tis. tun hnědého uhlí či snížení poplatků za emise do ovzduší o 16 Kč na 1 TJ vyrobené tepelné energie proti roku 2006. Dlouhodobá provozní zkouška spoluspalování tuhého alternativního paliva, biomasy a hnědého uhlí na fluidním kotli K6 proběhla úspěšně. Zároveň s vyhodnocením průběhu této zkoušky byl požádán Krajský úřad Plzeňského kraje o povolení spalování tuhého alternativního paliva na kotli K6 do výše 5 % hmotnosti hnědého uhlí.

Emise CO<sub>2</sub> centrálního teplárenského zdroje z fosilních paliv a aditiv v celkové výši 803 024 t CO<sub>2</sub> byla potvrzena ověřovatelem.

Spotřeba surové vody proti předchozímu roku mírně klesla na celkových 2 356 tis. m<sup>3</sup>. V dalších letech se však předpokládá její nárůst nad množství povolené integrovaným povolením a to především v souvislosti s dodávkou pitné vody do pivovaru a výstavbou nového kotle K7 na biomasu spolu s rozšířením chladících věží. Vypouštěná odpadní voda z centrálního zdroje v ročním objemu 333 tis. m<sup>3</sup> a ze složiště popelovin Božkov v ročním objemu 62 tis. m<sup>3</sup> odpovídala kvalitativním ukazatelům integrovaného povolení.

decrease is caused by nearly double the quantity of combusted biomass as compared to the previous year at a volume of 59,247 t of biomass. This amount of combusted biomass represents savings of 46,000 tons of lignite or a decrease of the fees for atmospheric emissions by 16 CZK per TJ of produced heat energy as compared to 2006. The long-term operating test of simultaneous combustion of solid alternative fuel, biomass, and lignite in fluid boiler K6 was successful. Together with the evaluation of the course of this test, the Regional Authority of the Pilsen Region was asked for a permit to combust solid alternative fuel in boiler K6 up to the level of 5% of the weight of lignite.

Emissions of CO<sub>2</sub> of the central heat generation source from fossil fuels and additives in the overall amount of 803,024 t of CO<sub>2</sub> were confirmed by the verifier.

The consumption of raw water against the previous year dropped slightly to an overall 2,356,000 m<sup>3</sup>. In following years, however, growth to beyond the quantity permitted by the integrated permit is expected, especially in connection with the supply of fresh water to the brewery and the construction of the new K7 boiler for biomass, together with the expansion of the cooling towers. The drained waste water from the central source in an annual volume of 333,000 m<sup>3</sup> and from the Bozkov ash content storage in an annual volume of 62,000 m<sup>3</sup> corresponds to the quality indicators of the integrated permit.



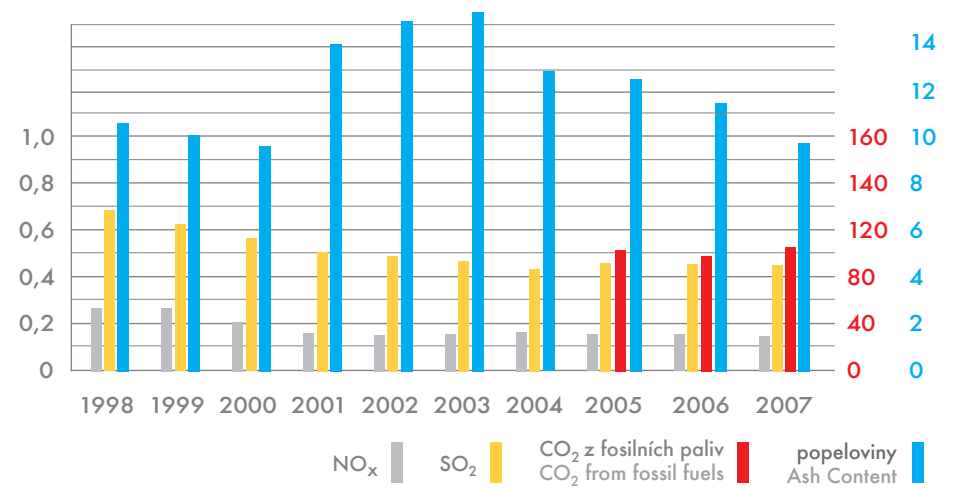
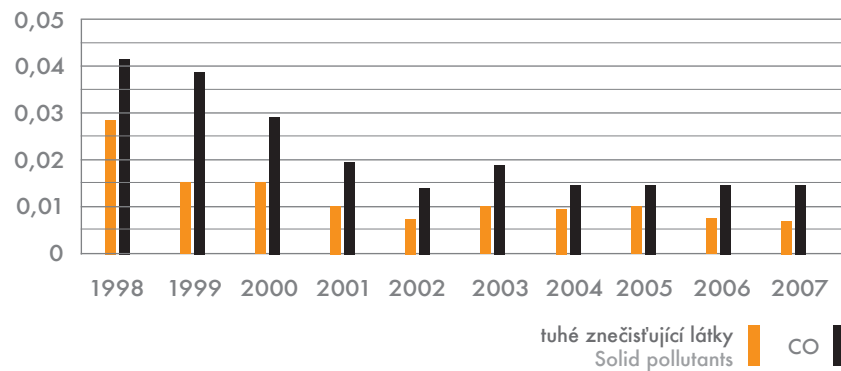
## EKOLOGIE | ENVIRONMENTAL PROTECTION

### CELKOVÁ PRODUKCE TUHÝCH ODPADŮ (V TUNÁCH) | TOTAL PRODUCTION OF SOLID WASTE (IN TONS)

	2005	2006	2007
PRODUKCE ODPADŮ ZE SPALOVÁNÍ   WASTE PRODUCTION FROM INCINERATION	102 396	90 179	73 273
Z TOHO POPÍLEK   OF WHICH: FLY ASH	84 796	73 529	57 347
ŠKVÁRA   SLAG	11 093	11 198	9 575
PRODUKT Z ODSÍŘENÍ   PRODUCT FROM DESULPHURISATION	6 507	5 452	6 351
NEBEZPEČNÉ ODPADY Z PROVOZNÍ ČINNOSTI   HAZARDOUS WASTE FROM OPERATING ACTIVITY	54	64	55

# VÍCE NEŽ ENERGIE MORE THAN ENERGY

Měrná produkce emisí a popelovin (škvára a popílek) v kg / GJ vyrobeného tepla 1998 - 2007  
Specific Production of Emissions and Ash (cinder and fly ash) Content in kg / GJ of Heat Produced from 1998 - 2007







## SKLÁDKA CHOTÍKOV | THE CHOTÍKOV DUMP

Provozování skládky komunálního odpadu Chotíkov, které se datuje od roku 2004, se pevně začlenilo do struktury společnosti a dále rozšířilo spektrum služeb poskytovaných nejen široké podnikatelské veřejnosti, ale i občanům. V současné době jsou všechny odpady ukládány do aktivní kazety č. 2. V roce 2007 bylo na skládce uloženo celkem 49 671,55 t odpadů, z toho více jak 65 % tvořily odpady komunální. Dále byla dokončena rekultivace uzavřené kazety č. 1 a současně dobudován systém na jímání skládkového plynu.

V roce 2007 společnost instalovala a uvedla do provozu kogenerační jednotku o elektrickém výkonu 120 kW<sub>e</sub> pro energetické využívání skládkového plynu. V průběhu roku byla jednotka využívána na 93 % s průměrným výkonem 113 kW<sub>e</sub>.

Zodpovědně a s velkou pozorností byla na skládce řešena otázka likvidace skládkových vod, kterých se ze skládky odvezlo celkem 3 077 tun.

Kontrola České inspekce životního prostředí ověřila na konci roku 2007 a následně protokolárně potvrdila, že společnost plní závazné podmínky stanovené v integrovaném povolení pro skládku Chotíkov.



The operation of the Chotikow communal waste dump, which dates back to 2004, has been strongly integrated into the company structure and further expanded the spectrum of services provided not only to the wide entrepreneurial public, but also to the citizens. Currently, all waste is stored in active cartridge No. 2. In 2007, a total of 49,671.55 t of waste was stored at the dump, of which more than 65% was communal waste. Furthermore, the recommissioning of closed cartridge No. 1 was completed and the system for dump gas was built simultaneously.

In 2007, the company installed and commissioned the cogeneration unit with an electric output of 120 kW<sub>e</sub> for the energy utilisation of the dump gas. Throughout the year, the unit was utilised at a level of 93% with an average output of 113 kW<sub>e</sub>.

Responsibly and with great vigilance, the question of the disposal of dump water was solved, of which a total of 3,077 tons were hauled from the dump.

The check of the Czech Environmental Inspection verified at the end of 2007 and subsequently confirmed by a protocol that the company fulfils the binding conditions determined in the integrated permit for the Chotikow dump.

## SPOTŘEBA PALIVA | FUEL CONSUMPTION

Výroba tepelné a elektrické energie je ve společnosti založena na spalování tuzemského paliva. Jedná se o hnědé uhlí dodávané společností Sokolovská uhelná, a. s. o průměrné výhřevnosti 13,66 MJ/kg. Ke stabilizaci a zapalování tří parních kotlů na centrálním zdroji se používá zemní plyn.

V roce 2007 se dařilo dále udržet nízkou hodnotu obou ukazatelů měrné spotřeby tepla v palivu, a to jak na výrobu, tak dodávku tepla a tím udržet trend z uplynulých let. Tento pozitivní trend je dán především realizací technických opatření s cílem zlepšit tepelnou účinnost celého výrobního zařízení a pokračováním minimalizace výroby tepelné energie na kotlích lokálních výtopen s nižší tepelnou účinností.

Díky správnému rozhodnutí z předchozích let o spalování dřevní štěpky mohla společnost i v tomto roce pokračovat v ekonomicky výhodném smíšeném spalování dřevní štěpky s uhlím ve fluidním kotli. Spálením ročního objemu 59 247 t dřevní štěpky se vyrobilo 64 140,4 MWh elektrické energie v rámci obnovitelných zdrojů.

Dosažené výsledky svědčí o důkladné péči o provozovaná výrobní zařízení a důsledném sledování celé ekonomie provozu.

The production of heat and electric energy is based in the company on the combustion of domestic fuel. This is lignite supplied by Sokolovská uhelná, a. s. with an average heat capacity of 13.66 MJ/kg. For the stabilisation and ignition of three steam boilers at the central source natural gas is used.

In 2007, we managed to keep the low value of both indicators of specific heat consumption in the fuel, namely for the production and the distribution of heat, thus maintaining the trend from previous years. This positive trend is determined especially by the implementation of technical measures with the goal of improving the heat efficiency of the production equipment and continuing to minimise the production of heat energy in boilers of local heating plants with lower heat efficiency.

Thanks to the correct decision from previous years about combusting wood chips, the company may continue in the economically advantageous mixed combustion of wood chips with lignite in the fluid boiler. By combusting an annual volume of 59,247 t of wood chips, we produced 64,140.4 MWh of electric energy within the scope of renewable sources.

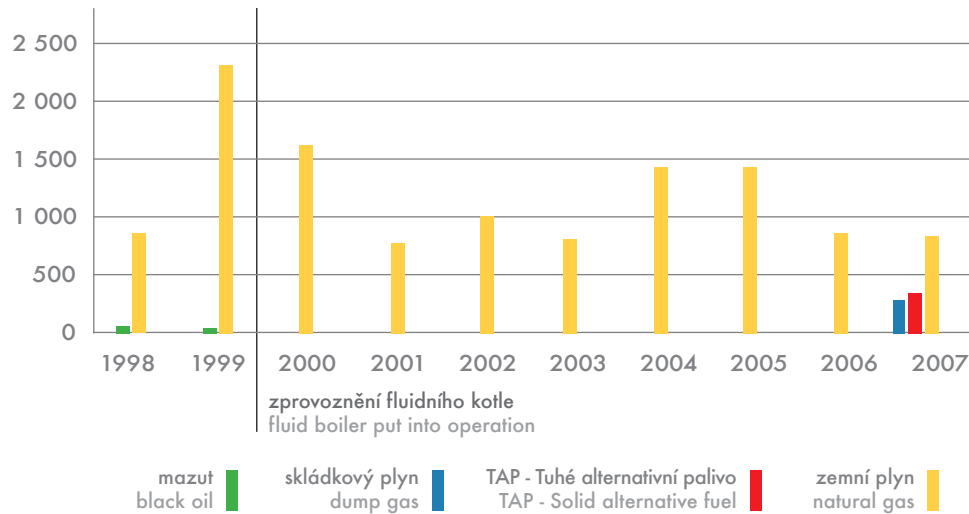
The results achieved prove the thorough care for the operated production equipment and strict monitoring of the entire operation economy.



## SPOTŘEBA PALIVA | FUEL CONSUMPTION

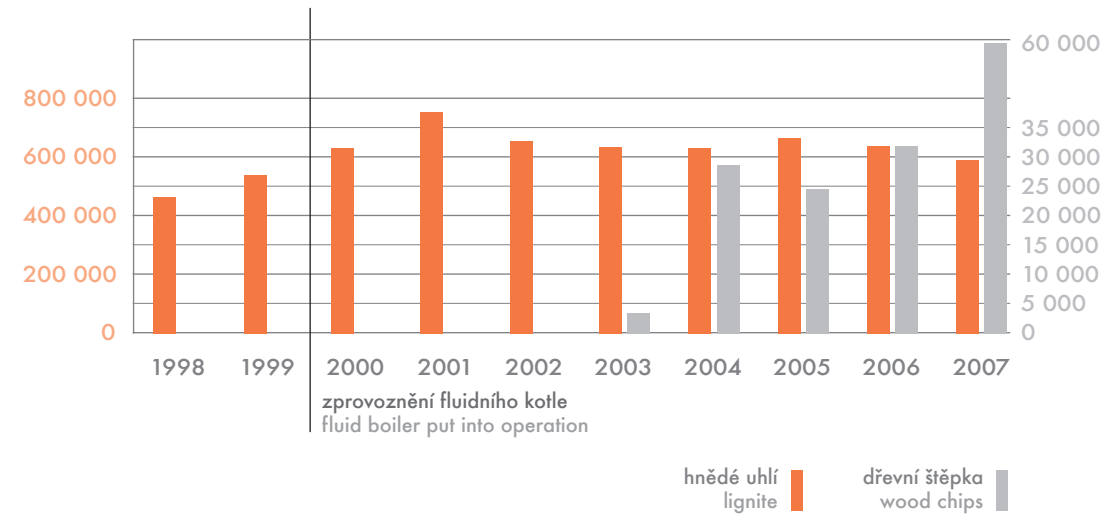
Vývoj spotřeby paliv - mazut, TAP a skládkový plyn v tunách, zemní plyn v tis. m<sup>3</sup>

Development of fuel consumption – crude oil, TAP and dump gas in tons, natural gas in thousands of m<sup>3</sup>



Vývoj spotřeby paliv - hnědé uhlí a dřevní štěpka v tunách

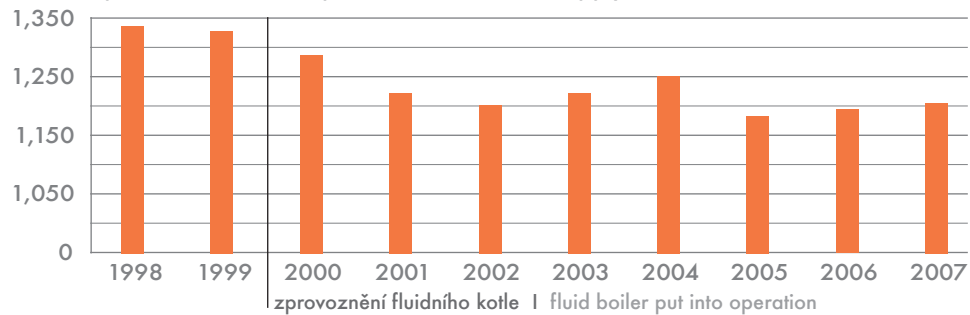
Development of fuel consumption - lignite and wood chips in tons



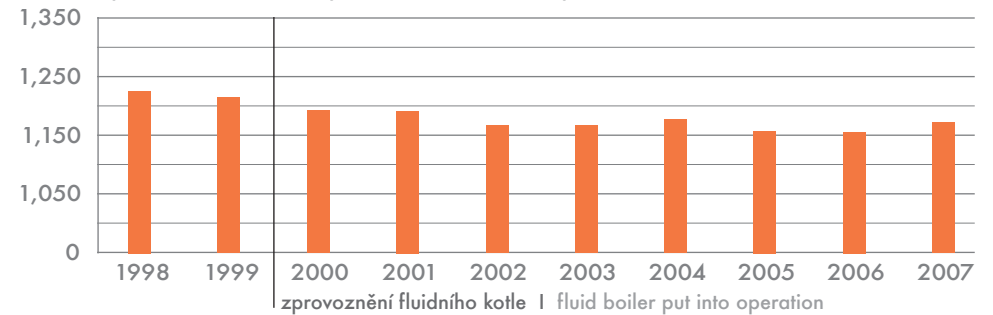
# VÍCE NEŽ ENERGIE MORE THAN ENERGY



Měrná spotřeba tepla v palivu na dodávku tepla v GJ / GJ  
Specific heat consumption in fuel for heat supply in GJ/GJ



Měrná spotřeba tepla v palivu na výrobu tepla v GJ / GJ  
Specific heat consumption in fuel for heat production in GJ/GJ





## INFORMAČNÍ SYSTÉM SPOLEČNOSTI | COMPANY INFORMATION SYSTEM

V roce 2007 byla v oblasti informatiky soustředěna pozornost zejména na zkvalitnění služeb v datové síti společnosti. Stávající antivirový systém byl rozšířen o modul pro filtrování nevyžádané pošty, který výrazně omezil její množství v poštovních schránkách uživatelů. Rostoucí poptávka po kvalitním připojení k Internetu byla pokryta přechodem z dosud používaného radiového spoje s omezenou šířkou pásma na nové optické připojení, které umožní i v budoucnosti uspokojit rostoucí potřeby všech pracovníků společnosti.

V oblasti hardware byla realizována výměna dvou výkonově a morálně dožitých serverů. Rovněž uživatelský hardware byl průběžně obnovován v souladu s potřebami jednotlivých středisek a úseků společnosti.

In 2007, attention in the area of informatics was focused especially on improvement of the quality of services in the company data network. The existing antivirus system was expanded with a module for filtering unwanted mail, which significantly limited its quantity in user mailboxes. The growing demand for a quality internet connection was covered by the transition from the radio connection with a limited bandwidth used so far to the new optical connection, which even in future will provide satisfaction for the growing needs of all company employees.

In the hardware area, the replacement of two servers, performance and morally obsolete, was implemented. The user hardware was also continuously renewed in accordance with the needs of the individual centres and company sections.



## INTEGROVANÝ SYSTÉM MANAGEMENTU JAKOSTI A ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ | INTEGRATED SYSTEM OF QUALITY AND ENVIRONMENTAL MANAGEMENT

V březnu roku 2007 provedla společnost BVQI Czech Republic, s.r.o. kontrolní audit integrovaného systému managementu společnosti. Jednalo se o poslední kontrolní audit, který odstartoval poslední rok tříletého období platnosti certifikátů, které osvědčují shodu s požadavky systémových norem jakosti ISO 9001 a environmentálních norem ISO 14001. Nadcházející rok 2008 bude rokem, kdy společnost bude obhajovat systém integrovaného managementu při recertifikačním auditu.

Kontrolní audit proběhl velmi úspěšně a ověřovatel potvrdil splnění všech podmínek pro udělení certifikátů o shodě s požadavky norem ISO 9001 a 14001.

Rok 2007 znamenal pro společnost v této oblasti především stabilizaci týmu interních auditorů a získávání dalších zkušeností s prováděním interních auditů.

Ve výrobním úseku společnosti bylo zahájeno masivní přepracování stávající provozní dokumentace do digitální podoby a její sladění s požadavky systémových norem jakosti, životního prostředí a bezpečnosti práce. Tyto práce budou pokračovat i nadále.

V nadcházejícím období chce společnost dále prohlubovat provázanost se systémem ČSN EN ISO/IEC 17025, dle kterého jsou akreditovány laboratoře tak, aby byly dále zjednodušeny postupy stanovené jednotlivými systémy.

In March 2007, BVQI Czech Republic, s.r.o. performed a check audit of the integrated system of company management. This was the last check audit that started the last year of the three-year period of certificate validity, which certifies conformity with the requirements of system quality standard ISO 9001 and environmental standard ISO 14001. The following year, 2008 will be the year when the company will defend the integrated management system during the recertification audit.

The check audit was passed very successfully and the verifier confirmed the fulfilment of all conditions for the award of certificates of conformity with the requirements of standards ISO 9001 and 14001.

2007 meant for the company especially the stabilisation of the team of internal auditors and acquisition of further experience in performing internal audits in this area.

In the production section of the company, massive reworking of the existing operating documentation into digital form and its harmonisation with the requirements of the system standards of quality, the environment, and work safety commenced. These works will also continue in the following period.

In the following period, the company wants to deepen the connection with the system ČSN EN ISO/IEC 17025, according to which the laboratories are accredited so that the procedures determined by individual systems are simplified further.



## PERSONÁLNĚ - SOCIÁLNÍ OBLAST | PERSONNEL - SOCIAL AREA

Za rok 2007 činil průměrný přepočtený počet zaměstnanců společnosti 268, přičemž průměrný fyzický počet zaměstnanců činil 273. K 31. 12. 2007 zaměstnávala společnost celkem 272 zaměstnanců, z toho 101 THP a 171 dělníků.

Odměňování zaměstnanců v průběhu roku bylo prováděno v souladu s kolektivní smlouvou.

Produktivita práce z přidané hodnoty se proti předešlému roku zvýšila o 15,2 %, proti roku 2000 pak 2,5 násobně. Přidaná hodnota na 1 zaměstnance vzrostla za rok 2007 na hodnotu 3.461 tis. Kč, když v roce 2000 to bylo 1.364 tis. Kč.

Také v roce 2007 pokračovala společnost v zabezpečení kvalitního programu sociálního rozvoje. Společnost poskytovala příspěvky na penzijní připojištění, příspěvky na rekreaci zaměstnanců a pobyty dětí, zajišťovala plnohodnotné závodní stravování a provozovala závodní ordinaci s cílem, co nejlépe zajistit závodní preventivní péči. Prostřednictvím příspěvku odborové organizaci přispěla společnost na sportovní a kulturní akce.

Vzdělávací činnost byla v roce 2007 zaměřena na odborné kurzy a semináře pro THP a na profesní růst dělníků, kterými jsou především periodická školení ze zákona. Společnost nabídla krátkodobé praxe studentům středních a vysokých škol. Jedenáct zaměstnanců společnosti složilo úspěšně maturitní zkoušku, dva zaměstnanci studují vysokou školu a jeden vyšší odbornou školu. Nadále probíhaly pro zaměstnance kurzy německého a anglického jazyka.

Problematiku středního managementu a TOP managementu řešila společnost dvěma outdoorovými

For 2007, the average recalculated number of employees of the company was 268, while the average physical number of employees was 273. As of 31 December 2007, the company employed a total of 272 employees, of which 101 were THP and 171 were workers.

Rewarding of employees throughout the year was performed in accordance with the collective contract.

The work productivity from added value increased as compared to the previous year by 15.2%, 2.5 times higher than in 2000.. The added value per employee increased in 2007 to the value of CZK 3,461,000 , when in 2000 it was CZK 1,364,000.

Also in 2007, the company continued securing a quality programme of social development. The company provided contributions for pension additional insurance, contributions for employee recreation and children's stays, ensured full value company boarding and operated company medical attendance with the goal of securing the best possible company preventive care. Via the contribution to the union organisation, it contributed to sporting and cultural actions.

Educational activity in 2007 focused on expert courses and seminars for THP and the professional growth of workers, which consists especially in periodic training according to the law. The company offered short-term practice to students of secondary schools and universities. Eleven employees of the company successfully passed a school leaving exam, two employees study at university, and one at a higher expert school. Courses in the German and English languages continued to take place for employees.

výjezdy, které krom jiného pozitivně přispěly k vzájemnému seznámení spolupracovníků v netradičním prostředí a k vytržení z každodenního pracovního stereotypu. Zaměstnanci si mohli v rámci řešení společných úkolů konfrontovat své názory, náměty či stanoviska.

Rok 2007 završil 9 let existence vnitropodnikové spořitelny. Tato nadstandardní služba klientům – zaměstnancům společnosti – byla v průběhu roku poskytována ke všeobecné spokojenosti. Zaměstnanci vítají poskytování půjček, jejichž vyřízení probíhá velmi rychle. Nižším úrokem jsou zvýhodněny půjčky poskytované pro bytové účely. Spokojenost zaměstnanců je i s podstatným rozšířením sítě bankomatů ČSOB, prostřednictvím které je tato služba, včetně možnosti využití platebních karet, zaměstnancům poskytována.

Na firemní akci pořádané závěrem roku pro všechny zaměstnance byli již počtvrté oceněni nejlepší pracovníci společnosti.

Činnost personálního úseku, včetně konkrétních činností pro zaměstnance, byla v průběhu roku podrobně prezentována na nástěnkách v areálu společnosti, firemním intranetu a na stránkách firemního časopisu, který informuje o aktuálním životě ve společnosti.

The problems of medium management and TOP management were solved by the company with two outdoor trips, which among other things contributed positively to the mutual familiarisation of the employees in an untraditional environment and breaking free of the everyday work stereotypes. The employees could compare their opinions, ideas, and standpoints within the scope of solving common tasks.

2007 concluded 9 years of existence of the intra-company savings bank. This above standard service to clients – company employees – was provided throughout the year to general satisfaction. The employees welcome the provision of loans, which are settled very quickly. Loans provided for residential purposes are advantageous due to the lower interest rate. The satisfaction of the employees is also linked to the significant expansion of the network of CSOB ATMs, via which this service, including the possibility of utilising credit cards, is provided to the employees.

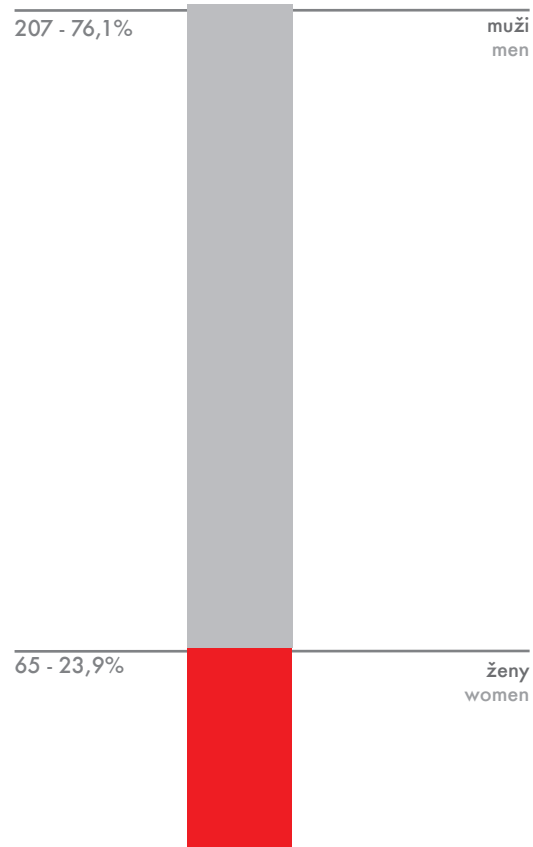
At the company event held at the end of the year for all employees, the best employees were awarded for the fourth time.

The activity of the personnel section of the company including specific activities for employees was presented in detail at the bulletin boards in the company complex, the company intranet, and the company magazine, which provides information about current life in the company.

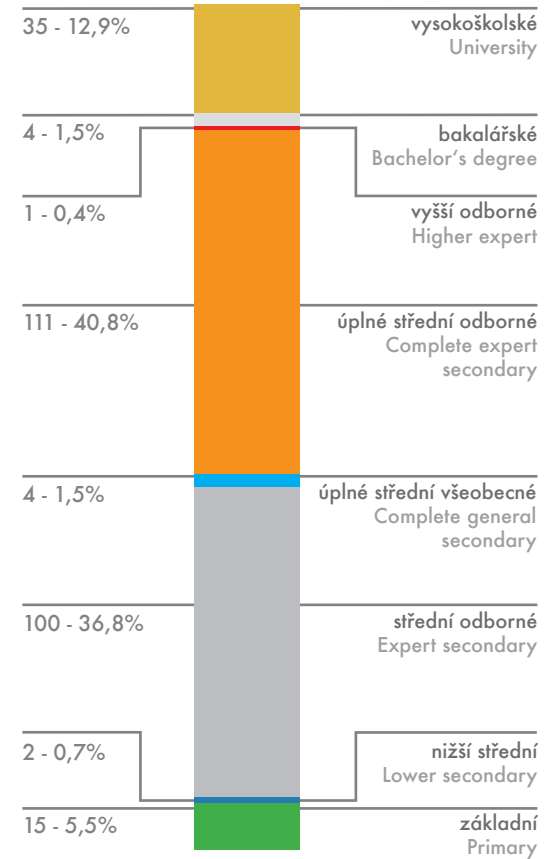




Skladba dle pohlaví  
Structure According to Gender

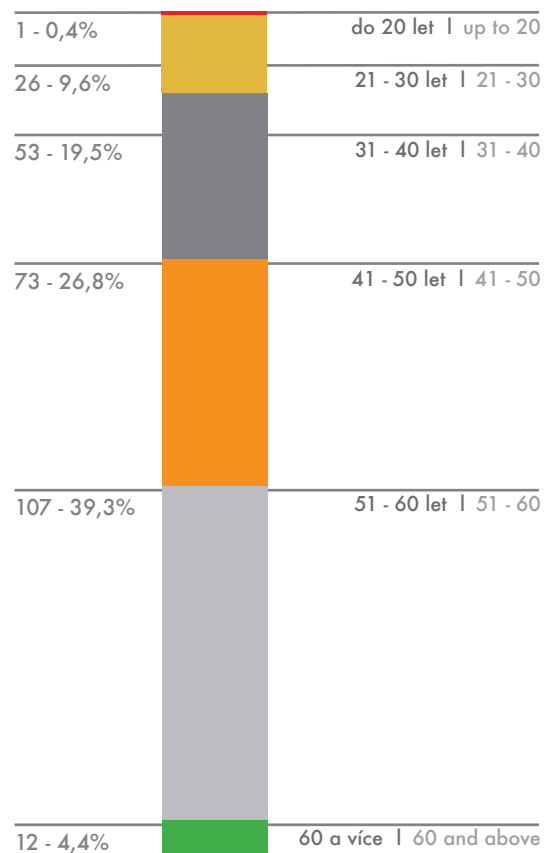


Skladba dle vzdělání  
Structure According to Education

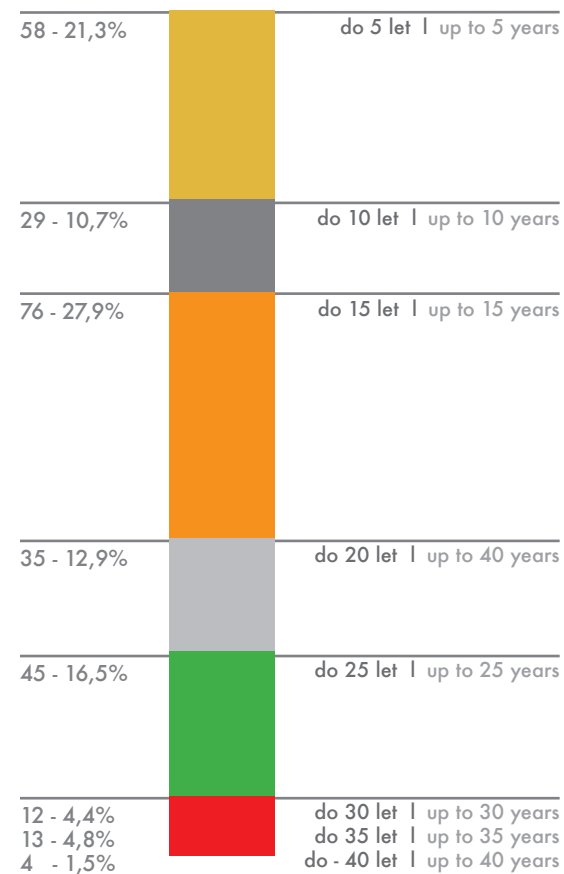


# VÍCE NEŽ ENERGIE MORE THAN ENERGY

Skladba dle věku  
Structure According to Age



Délka pracovního poměru  
Employment Length





## VÝVOJ A VÝHLED SPOLEČNOSTI | DEVELOPMENT AND OUTLOOK OF THE COMPANY



Hlavním strategickým cílem akciové společnosti Plzeňská teplárenská, a. s. je a bude i v příštích letech spolehlivá, ekologická a finančně dostupná výroba a dodávka tepelné energie pro potřeby obyvatel, škol, nemocnic, institucí a podniků západočeské metropole. Společně s výrobou tepelné energie budeme zajišťovat efektivní výrobu elektrické energie a energie chladu při dodržování přísných ekologických limitů a respektování životního prostředí.

Značné finanční prostředky vynakládané na investice a opravy včetně modernizace a pružnost řízení výrobních procesů jsou garantem vysoké kvality a spolehlivosti dodávek všech produktů.

Společnost si uvědomuje vliv svých aktivit na kvalitu životního prostředí plzeňského regionu, které s sebou výroba elektrické a tepelné energie přináší. Šetrnost k životnímu prostředí, která je zakotvena v environmentální politice, je plně respektována podnikatelským plánem společnosti a promítá se do úkolů uložených valnou hromadou.

Ke zlepšení životního prostředí přispívá snižování odpadů ze spalování a jejich využití k rekultivaci bývalého odkaliště Božkov, sanaci skládky komunálního odpadu Chotíkov a k výrobě stavebních výrobních směsí. Dlouhodobě dochází ke snižování emisí kouřových plynů a výraznému poklesu vypouštěných odpadních vod. Likvidace satelitních výtopen Bory a Světovar znamená nejen zvýšení kvality života v těchto lokalitách, ale i uvolnění pozemků pro realizaci komerčních či veřejně prospěšných zařízení.

Úsilí o snížení spotřeby fosilních paliv se projevilo v dosud nejvyšším navýšení spoluspalování předsušené biomasy ve fluidním kotli K6 a ve snížení emisí oxidu uhličitého. Těchto výsledků bylo dosaženo realizací výstavby sušící linky biomasy, kde mimo sušení dochází také ke třídění a dodrcení biopaliva. Podstatně se tak zvýšila výhřevnost a snížily výrobně-provozní problémy.

The main strategic goal of the corporation Plzeňská teplárenská, a. s. is and will be in the following years the reliable, ecological, and financially affordable production and distribution of heat energy for the needs of the inhabitants, hospitals, institutions, and companies of the Western Bohemian metropolis. Together with the production of heat energy, we will secure the efficient production of electricity and cold energy, while adhering to the stringent environmental limits and respecting the environment.

Significant financial means spent on investments and repairs including the modernisation and flexibility of production processes are a guarantor of the high quality and reliability of the supplies of all products.

The company is aware of the effect of its activities on the quality of the environment of the Pilsen region, which is brought by the production of electric and heat energy. Care toward the environment, which is anchored in the environmental policy, is fully respected by the enterprise plan of the company and reflected in the tasks given by the General Meeting.

The improvement of the environment receives a contribution from the decrease of waste from combustion and its use for reclamation of the Božkov former sludge bed, improvement of the Chotíkov communal waste dump, and production of construction production mixtures. In the long term, a decrease of emissions of smoke gases and a significant drop of drained waste water takes place. The disposal of the Bory and Svetovar satellite heating plants means not only an increase of the quality of life in these locations, but also release of the land for the implementation of commercial or publicly beneficial facilities.

The effort to decrease the consumption of fossil fuels is reflected in the highest increase of common combustion of pre-dried biomass in the fluid boiler K6 so far and in the decrease of emissions of carbon dioxide. These results have been achieved by implementing the construction of a biomass drying line, where sorting and crushing of biofuel also takes place, besides drying. The heating

Dalším krokem k ekologizaci centrálního teplotárenského zdroje je připravovaná výstavba nového energetického bloku spalujícího výhradně biomasu o tepelném výkonu 30 MW<sub>t</sub> a elektrickém výkonu 10 MW<sub>e</sub>. Na projekt je již vydáno územní rozhodnutí a stavební povolení.

Na skládce komunálního odpadu Chotíkov, kterou společnost spravuje a provozuje, byla v polovině roku 2007 uvedena do provozu kogenerační jednotka využívající skládkový plyn. Jak biomasa, tak skládkový plyn jsou považovány za obnovitelné zdroje se zvýhodněnou výkupní cenou elektřiny.

V rámci rozvoje dalších aktivit v oblasti odpadového hospodářství, kromě již uvedené správy skládky komunálního odpadu Chotíkov, předložila společnost nabídku do veřejné soutěže „Návrh řešení organizace nakládání s odpady ve statutárním městě Plzni“ v souladu s Konceptí odpadového hospodářství města Plzně.

Zkušenosti s absorpčním chlazením z projektů realizovaných v uplynulých čtyřech letech jsou dále zužitkovány pro rozšiřování dodávek energie chladu a připojování nových zákazníků. Novou komoditou v portfoliu produktů společnosti je dodávka upravené vody do Plzeňského Prazdroje, a.s..

Ve výčtu aktivit společnosti Plzeňská teplotárenská, a. s. je třeba zdůraznit zásobování tepelnou energií nových rozvojových lokalit města Plzně, jejich integraci, zálohování a rozvoj tepelných sítí včetně jejich rekonstrukcí a oprav.

Trvalé úsilí společnosti o vysokou efektivnost výroby, růst přidané hodnoty a produktivity práce zařadilo Plzeňskou teplotárenskou, a.s. na přední místo mezi nejúspěšnější firmy nejen v Plzeňském kraji, ale i celé České republice.

capacity therefore increased significantly and the production-operating problems decreased.

Another step towards environmentalisation of the central heat generation source is the prepared construction of the new energy block combusting exclusively biomass with a heat output of 30 MW<sub>t</sub> and electric output of 10 MW<sub>e</sub>. The zoning and planning decision and the building permit have already been issued for the project.

At the Chotikov communal waste dump, which the company manages and operates, the cogeneration unit using dump gas was commissioned in mid-2007. Both biomass and dump gas are considered renewable sources with a more advantageous purchase price of electricity.

Within the scope of development of further activities in the area of waste management, besides the aforementioned administration of the Chotikov communal waste dump, the company presented a bid in the public tender "Proposal of the solution of organisation of waste disposal in the Statutory City of Pilsen" in accordance with the Concept of Waste Management of the City of Pilsen.

The experience with absorption cooling from the projects implemented in the previous four years is further utilised for expansion of the cold energy supply and the connection of new customers. A new commodity in the portfolio of the company products is the supply of treated water to Plzeňský Prazdroj, a.s.

In the summary of activities of Plzeňská teplotárenská a. s., the supply of heat energy to the new development locations of the City of Pilsen must be emphasised, their integration, backup, and development of the heat grids including reconstruction and repair.

The permanent effort of the company for high production efficiency, growth of added value, and work productivity has brought Plzeňská teplotárenská, a.s. to a leading position among the most successful companies not only in the Pilsen Region, but also the entire Czech Republic.



Mgr. Karel Syka  
předseda dozorčí rady

Mgr. Karel Syka  
Chairman of the Supervisory Board



## ZPRÁVA DOZORČÍ RADY | SUPERVISORY BOARD REPORT

Od 1. 1. 2007 pracovala dozorčí rada ve složení: Mgr. Karel Syka - předseda dozorčí rady (zvolený do funkce 3. 1. 2007), Ing. Jiří Bis - místopředseda dozorčí rady (zvolený do funkce 3. 1. 2007), František Mach, Ing. Karel Dostál, Ing. Jan Knotek, Ing. Vladislav Krásný, Gabriela Valentová, Adam Soleh a Petr Tofl (rezignace pana Petra Tofla na členství v dozorčí radě společností projednána dne 6. 2. 2008).

Dozorčí rada se během roku 2007 sešla na 10 řádných zasedáních a dvou zasedáních mimořádných. Všechna jednání dozorčí rady byla usnášeníschopná. Ve dnech 13. - 14. 12. 2007 se konalo společné pracovní výjezdní zasedání představenstva, dozorčí rady a vedení společnosti, kde bylo projednáno plnění hlavních strategických úkolů společnosti.

V průběhu roku 2007 se dozorčí rada při uplatňování svého práva kontroly řídila Stanovami společnosti a obecně závaznými právními předpisy platnými pro činnost akciových společností. Ve zmíněném období se dozorčí rada věnovala především svému hlavnímu úkolu, tj. dohledu nad výkonem působnosti představenstva a následně přezkoumání roční účetní závěrky a návrhu na rozdělení zisku. V zájmu majoritního i minoritních akcionářů se soustředila kromě jiného na kontrolu průběžných ekonomických výsledků, plnění podnikatelského záměru a usnesení řádné valné hromady konané dne 26. 6. 2007. Současně napomáhala představenstvu při naplňování strategie rozvojové akciové společnosti. Představenstvem jí byly poskytovány všechny potřebné podklady, informace a vysvětlení. V činnosti představenstva nebyly shledány závady ani porušení stanov společnosti, ani platných zákonů.

### Dozorčí rada hodnotí kladně zejména:

- dosažený hospodářský výsledek
- přípravné práce na obnoveném projektu výstavby IV. etapy Plzeňské teplárenské, a.s. (blok s kotlem 30 MW<sub>t</sub> a turbínou 10 MW<sub>e</sub> na spalování biomasy)

Since 1 January 2007, the Supervisory Board has had the composition of: Mgr. Karel Syka - Chairman of the Supervisory Board (elected to the position on 3 January 2007), Ing. Jiří Bis - Vice-Chairman of the Supervisory Board (elected to the position on 3 January 2007), František Mach, Ing. Karel Dostál, Ing. Jan Knotek, Ing. Vladislav Krásný, Gabriela Valentová, Adam Soleh, and Petr Tofl (dismissal of Petr Tofl from membership in the Supervisory Board discussed on 6 February 2008).

In 2007 the Supervisory Board met at 10 regular meetings and two extraordinary meetings. All meetings of the Supervisory Board constituted a quorum. On 13 - 14 December 2007 the common working external meeting of the Board of Directors, the Supervisory Board, and the company management took place, where the fulfilment of the main strategic tasks of the company was discussed.

Throughout 2007, the Supervisory Board while applying its right to check was governed by the Articles of the company and the generally binding regulations valid for the activity of corporations. In the aforementioned period, the Supervisory Board dealt especially with its main task, i.e. supervision over the performance of the competence of the Board of Directors and subsequently the examination of the annual statement of balances and the proposal for profit division. In the interests of the majority and minority shareholders, it focused among other things on checking continuous economic results, fulfilment of the enterprise intention, and the decisions of the regular General Meeting held on 26 June 2007. At the same time, it helped the Board of Directors when fulfilling the strategy of the development corporation. The Board of Directors provided it with all the necessary documents, information, and explanations. In the activity of the Board of Directors, no defects or breaches of the Articles of the company or the valid laws have been found.

### The Supervisory Board evaluated the following in an especially positive manner:

- Achieved economic result
- Preparatory works on the renewed project of construction of Phase IV of Plzeňská teplárenská, a.s. (block with boiler 30 MW<sub>t</sub> and turbine 10 MW<sub>e</sub> for biomass combustion)
- Successful trading of emission permits

- úspěšné zobchodování emisních povolenek
- dokončení výstavby sušící linky na biomasu
- kolaudaci kogenerační jednotky na zpracování skládkového plynu (120 kW elektrického výkonu), z něhož je čistě ekologicky vyráběna a do sítě dodávána elektrická energie
- pozornost, která je věnována spolehlivosti horkovodní soustavy

Po přezkoumání roční účetní závěrky dozorčí rada konstatuje, že podle jejích poznatků a zprávy auditorské firmy tato odpovídá skutečnosti a podává akcionářům pravdivý přehled o majetku, závazcích, jmění, finanční situaci a celkových výsledcích hospodaření společnosti v roce 2007.

Po přezkoumání konsolidované účetní závěrky konsolidačního celku Plzeňská teplárenská, a.s. k 31. 12. 2007 dozorčí rada konstatuje, že podle jejích poznatků a zprávy auditorské firmy tato odpovídá skutečnosti a podává akcionářům pravdivý přehled o majetku, závazcích, jmění, finanční situaci a celkových výsledcích hospodaření konsolidačního celku v roce 2007.

Dozorčí rada v souladu s právními předpisy posoudila návrh představenstva na rozdělení zisku společnosti za rok 2007 a konstatovala, že návrh byl zpracován v souladu se stanovami společnosti a platnými právními normami. Dozorčí rada tudíž schvaluje výsledky hospodaření za rok 2007 a doporučuje valné hromadě schválit navržené rozdělení zisku za rok 2007.

Dozorčí rada přezkoumala Zprávu o vztazích mezi propojenými osobami za rok 2007 dle paragrafu 66a, odst. 9 obchodního zákoníku ze dne 31. 3. 2007 vypracovanou představenstvem Plzeňské teplárenské, a.s. jako vůči Městu Plzni ovládanou osobou bez výhrad.

V závěru bych chtěl jménem dozorčí rady poděkovat všem, kteří se v roce 2007 podíleli na úspěšném plnění podnikatelského záměru a plnění strategických cílů schválených usnesením řádné valné hromady Plzeňské teplárenské, a.s., s přáním, aby rok 2008 byl neméně tak úspěšný jako rok 2007.



- Completion of the construction of the biomass drying line
- Approval of the cogeneration unit for processing dump gas (120 kW electric output), from which electric energy is produced and supplied into the grid purely ecologically.
- Attention paid to the hot water system reliability

After examination of the annual statement of balances, the Supervisory Board states that according to its knowledge and the report of the auditor company, it corresponds to the reality and gives the shareholders a true summary of the assets, liabilities, capital, financial situation, and overall economic results of the company in 2007.

After examining the consolidated annual report of the consolidation unit Plzeňská teplárenská, a.s. as of 31 December 2007, the Supervisory Board states that according to its knowledge and the report of the auditor company it corresponds to the reality and gives the shareholders a true summary of the assets, liabilities, capital, financial situation, and overall economic results of the consolidation unit in 2007.

The Supervisory Board in accordance with the legal regulations assessed the proposal of the Board of Directors for the division of profit of the company for 2007 and stated that the proposal was prepared in accordance with the Articles of the company and the valid legal standards. The Supervisory Board approves the results of the economic activity for 2007 and recommends that the General Meeting approve the proposed profit division for 2007.

The Supervisory Board examined the Report on Relationships between Connected Entities for 2007 according to Section 66a, Subsection 9 of the Commercial Code dated 31 March 2007 prepared by the Board of Directors of Plzeňská teplárenská, a.s. as a controlled entity by the City of Pilsen without objections.

In conclusion, on behalf of the Supervisory Board I would like to thank all those who participated in the successful fulfilment of the enterprise intention in 2007 and the compliance with the strategic goals approved by the decision of the regular General Meeting of Plzeňská teplárenská, a.s. with a wish that 2008 will be at least as successful as 2007.